

FOL

BİLİNÇ AKIŞI  
ZİHİN VE DENEYİM ÜZERİNE

FOL 98

© MAK GRUP MEDYA PRO. REK. YAY. A.Ş.  
SERTİFİKA NO: 44396

FELSEFE 95  
WILLIAM JAMES KİTAPLIĞI 02

*BİLİNÇ AKIŞI – ZİHİN VE DENEYİM ÜZERİNE–*  
WILLIAM JAMES

ÇEVİRENLER: CELAL TÜNER, RAMAZAN YILMAZ, NİHAT DURMAZ

DERLEYEN: CELAL TÜNER  
YAYINA HAZIRLAYAN: SEDA ARIKAN  
REDAKSİYON: EBUBEKİR DEMİR  
GÖRSEL YÖNETMEN: NURULLAH ÖZBAY  
GRAFİK TASARIM VE UYGULAMA: TAVOOS

ISBN 978-625-7307-03-1

BASKI: AYRINTI BASIM YAY. VE MAT. HİZ. SAN. TİC. A.Ş.  
MATBAA SERTİFİKA NO: 49599

1. BASKI: MART 2021

İLETİŞİM ADRESLERİ  
CINNAH CD. KIRKPINAR SK. 5/4  
06420 ÇANKAYA ANKARA  
TEL.: 0312. 439 01 69  
www.folkitap.com  
bilgi@folkitap.com  
siparis@folkitap.com  
www.twitter.com/folkitap

BİLİNÇ AKIŞI  
ZİHİN VE DENEYİM ÜZERİNE

WILLIAM JAMES

DERLEYEN  
CELAL TÜRER



#### WILLIAM JAMES

New York'ta zengin ve aristokrat bir ailenin çocuğu olarak dünyaya geldi (1842). İlk eğitimini teolog olan babası Henry James'ten aldı. Boulogne-sur-Mer Koleji'ne devam etti (1857-58). Bir süre sanata ve resme ilgi duysa da babasının isteğiyle Harvard'da bulunan Lawrence Bilim Okulu'na kaydoldu ve burada iki yıl kimya ve anatomi okudu (1861). Ardından Harvard Tıp Okulu'na girdi (1863). Burada Louis Agassiz ile tanıştı ve hocası ile Amazon'da bilimsel araştırmalar yaptı (1865-66). Berlin Üniversitesi'nde fizyoloji derslerine katıldı (1867-68) ve bir süre Harvard Karşılaştırmalı Zooloji Müzesi'nde çalıştı. Alice Howe Gibbens ile evlendi (1878) ve bu evliliğinden beş çocuk sahibi oldu. Doktorasını Harvard'dan tıp alanında aldı (1879). Anatomi ve psikoloji okutmanı olarak akademideki görevine başladı (1873). Daha sonra tıp alanından psikolojiye ve fizyolojiye yöneldi ve Harvard'da psikoloji doçenti oldu (1880). *The American Society for Psychical Research Amerikan*'in kurulmasında görev aldı (1884). 1885'te felsefe profesörlüğüne getirildi. Altmış sekiz yaşında öldü (1910). Başlıca eserleri: *Principles of Psychology* (1880), *Psychology, Briefer Course* (1892); *The Will to Believe* (1897), *Human Immortality* (1897); *Talks to Teachers on Psychology and to Students on Life's Ideals* (1899), *Dinsel Deneyimin Çeşitleri* (1901-1902), *Pragmatizm* (1907); *A Pluralistic Universe* (1909).

#### CELAL TÜNER

İstanbul doğumlu (1963). Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesinden mezun oldu (1987). Bir süre Elazığ ve Sivas'ta öğretmenlik yaptı (1987-1993). Erciyes Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Felsefe Tarihi Bölümünde araştırma görevlisi oldu (1993). William James'in Ahlak Anlayışı çalışmasıyla doktor unvanını aldı (1997). Bir süre Oklahoma State Üniversitesi Felsefe Bölümünde 'Pragmatizm' (2001-2002); Kaliforniya Üniversitesinde 'Dinî Çoğulculuk' ve Southern Illinois Üniversitesinde 'John Dewey' ile ilgili araştırmalarda bulundu (2007). Hâlen Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Felsefe ve Din Bilimlerinde profesör olarak çalışmalarını sürdürmektedir. Başlıca eserleri: *Charles S. Peirce'ün Pragmatik Felsefesi* (2003), *William James'in Ahlak Anlayışı* (2005); E. K. Suckiel, *William James'in Pragmatik Felsefesi* (2003); J. Khatoun, *İkbal'in Düşüncesinde Tanrı, İnsan ve Kainat* (2003); John R. Shook, *Pragmatizm* (2021).

## İÇİNDEKİLER

SUNUŞ	13
CELAL TÜZER	
I	
DUYGU NEDİR?	35
2	
BİLİNÇ AKIŞI	60
3	
BENLİK	83
4	
BİLİNÇ MEVCUT MUDUR?	124
5	
SAF DENEYİM DÜNYASI	144
6	
İKİ ZİHİN BİR EŞYAYI NASIL BİLEBİLİR?	172
DİZİN	181

## ÖNSÖZ

Felsefecilerin temel metinlerini bir araya getirmek Batı'da önemli ve gerekli bir faaliyet kabul edilse de ülkemizde hâlâ yeteri derecede önemsenen bir etkinlik değildir. Pragmatizmi yirmi beş yıldır araştıran biri olarak William James'in önemli metinlerini bir araya getirme fikri her zaman zihnimi meşgul etmiş, yıllar içerisinde James'ten çevirdiğim metinlerle bir seçki yapma düşüncesi belli bir olgunluğa gelmişti. Elbette deneyim ve yeteneğine güvendiğim meslektaşlarımın yardımları olmaksızın söz konusu projeyi bitirmek mümkün olmayacaktı. Bu çerçevede Doç. Dr. Bilal Genç, Dr. Öğr. Üyesi Nihat Durmaz, Dr. Öğr. Üyesi Metin Aydın, Dr. Öğr. Üyesi Tuba Nur Umut ve Ar. Gör. Dr. Ramazan Yılmaz eserde yer alan makalelerden bazılarını çevirme lütfunda bulundular. James gibi düşünceleri incelikli ve belagatlı bir dile sahip 'zor' bir filozofun metinlerini Türkçe'ye aktarmanın zorluğunu beraberce deneyimledik; çevirileri elimizden geldiği kadar aslına uygun şekilde yansıtmaya çalıştık. Eserdeki tüm hata ve eksikliklerin bana ait olduğunu ifade ederek bu kadarını yapabildiğimizi, çevirilerin daha iyi yapılabileceğini itiraf ediyorum.

Elinizdeki eser, editörünün yıllar içerisindeki pragmatizme dair birikimi ile felsefi meselelere bakış açısı doğrultusunda oluşturulmuştur. Söz konusu metinlere James'in ilgili başka makalelerinin eklenmesi ya da kurgunun tümüyle başka türlü yapılması elbette mümkündür. Bu yüzden süreç içinde gelen katkı ve eleştirilerle eserin genişleyeceğini, yeni düzenlemeler yapılabileceğini umuyorum. Bu mütevazı çalışmanın ülkemizde felsefe kültürünün ve özellikle prag-

## DERLEME ÜZERİNE NOTLAR

1. “Duygu Nedir?” - 1 Nisan 1884’te *Mind*, 9, 188-205 sayfaları arasında yayımlanmıştır.
2. “Bilinç Akışı” - İlk olarak 1892 yılında *Psychology*, Chapter XI’de yayımlanmıştır.
3. “Benlik” - William James, *Psychology (Briefer Course)* (1892), s. 43-83.
4. “Bilinç Mevcut mudur?” - Makalenin ilk basımı *Journal of Philosophy, Psychology and Scientific Methods*, cilt. I No. 18, Ekim 1, 1904 adlı dergide yapılmıştır. Bu makale daha sonra William James’in 1912 yılında yayımlanan *Essays in Radical Empiricism* adlı eserinde I. Bölümde yer almıştır.
5. “Saf Deneyim Dünyası” - İlk olarak 1904, makalenin ilk basımı *Journal of Philosophy, Psychology and Scientific Methods*, 1, 533-543, 561-570 sayfaları arasında yayımlanmıştır. Daha sonra ise 1912 yılında yayımlanan ‘*Essays in Radical Empiricism*’ adlı eserde II. Bölümde yer almıştır.
6. “İki Zihin Bir Eşyayı Nasıl Bilebilir?” - William James’in 1912’de yayımlanan *Essays in Radical Empiricism* adlı eserinin IV. Bölümde yer almaktadır.



## DİZİN

- A  
Agassiz, Louis 13  
akıl 71, 82  
Alexander 126  
ampirizm 29, 30, 31, 147, 148, 150, 166  
analitik yöntem 61  
anlıkçılık 19  
arzu 13, 23, 45, 73, 94, 95, 105, 119, 142, 144  
aşkın 153, 160, 165  
Aurelius, Marcus 99, 103  
Azam 120
- B  
Bain 40, 48  
Bawden 126  
beden 23, 28, 41, 42, 44, 56, 86, 87, 126, 127, 128, 166, 167, 170  
Bell, Charles 40  
ben 27, 85, 86, 88, 90, 91, 93, 95, 99, 102, 104, 106, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 124, 125, 135, 147, 149, 150, 161, 163, 165, 166, 168; (bilen) ~ 119; (bilinen) ~ 119  
benlik 14, 20, 23, 24, 26, 27, 35, 63, 68, 85, 89, 96, 97, 101, 102, 106, 112, 124, 149, 178  
Berkeley 74, 131, 148, 166  
beyin fizyolojisi 37, 56  
bilgi 155, 160; ~ hakkında 76  
bilimin 'mucizeleri' 56  
bilinç 3, 4, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 28, 29, 32, 33, 34, 35, 46, 52, 61, 62, 63, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 84, 90, 109, 110, 113, 114, 115, 118, 122, 125, 127, 128, 129, 130, 132, 134, 137, 138, 139, 141, 145, 150, 165, 175, 176, 177, 178, 182; ~ aktışı 16, 17, 28, 35, 69, 110, 177, 182  
bilme süreci 20  
Brachet 52  
Bradley 157  
büyücülük 122
- C  
Carlyle 97  
cemiyet görüşü 90  
Chopin 55  
çoşku 50
- Ç  
çoğulculuk 7
- D  
daimilik 152  
Dante 50  
Darwin 39, 40, 41  
Darwincilik 13  
delilik 118  
Demokritos 131  
deneyim 11, 20, 21, 22, 28, 29, 30, 32, 34, 35, 49, 81, 82, 113, 127, 129, 130, 131, 132, 134, 137, 138, 139, 140, 143, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 155, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 165, 166, 168, 171, 172, 173, 175, 176, 177, 179, 180, 182  
Descartes 141  
dil 19, 72, 74, 91, 123  
din 7  
dindarlık 103  
doğal ben 27

- drama 47  
 dua: ~ etme dürtüsü 102; ~nın yararı 102  
 duygu(lar) 14, 15, 16, 26, 36, 37, 38, 40, 41, 42, 43, 45, 48, 54, 56, 59, 66, 71, 179; duyarlı ~ 48; ~ durumları 14  
 duyu: ~ algısı 21, 159; ~ izlenimleri 18  
 duyum 23, 65  
 duyumcular 71  
 duyumculuk 71  
 duyumlar 18, 19, 62, 64, 66, 71, 81, 106, 132  
 duyumsalılık 19  
 düşünce akışı 69, 70, 79
- E  
 ego 27, 99, 106, 110, 125  
 empirizm 18  
 entelektüelistler 71  
 Epiktetos 98  
 estetik 14, 19, 36, 45, 54, 80, 82, 144  
 etik 83  
 Eyüp 103
- F  
 Felida X. 120  
 felsefe 4, 7, 149, 153  
 Ferrier 36  
 fikir 18
- G  
 Galton 74  
 geleneksel psikoloji 75  
 Gibbens, Alice Howe 13  
 Goethe 66  
 gurur 54, 91, 97, 105  
 gülme 43
- H  
 hafıza 117  
 hakikat 121, 142, 161  
 Helmholtz 65  
 Herbartçı psikologlar 54  
 heyecan 37  
 hipnoz 52
- hisler 37, 63, 66, 71, 109  
 Hodgson, Shadworth 139, 180  
 Horwicz 100  
 hoş 54  
 Hristiyanlık 95  
 Hume 19, 22, 71, 74, 147, 148  
 Hunt 13  
 Huxley 74  
 hüznün 45, 49, 59
- I  
 ıslık çalmak 49
- İ  
 içe bakış 19, 70  
 intihar 103  
 irade çabası 128  
 İslam 95  
 iyi 46, 77
- J  
 James, Henry 13  
 Janet, Pierre 121, 122
- K  
 Kant 28, 115, 126, 145, 181  
 Katolik 101  
 kötü 46  
 Krishaber 118
- L  
 Leims, Remigius 57  
 Leonie B. 121  
 Locke 131  
 Lotze 84, 156, 165
- M  
 madde 22, 28, 35, 126, 127, 128, 130, 138, 139  
 maddi: ~ ben 86; ~ fikirler 71  
 Medyumluk 123  
 menfaatçilik 25  
 merak 37  
 Mill 66, 106, 148, 166  
 Mill, James 106, 148  
 Mosso 41  
 Munk 36  
 Munsterberg 135, 136

Mutlak 31, 153, 165  
müzik 47, 53, 123

## N

Natorp 126, 129  
Newton 143  
nöroloji 58

## O

objektiflik 137

## Ö

öfke 44, 49, 50, 51, 54, 88, 92, 93  
öznel yaşam akışı 69

## P

Peirce 7  
Perry 126, 138  
pişmanlık 45  
Prince 172  
psikologlar 75  
psikoloji 7, 13, 16, 27, 63, 74, 75,  
113, 141, 150  
psişik ton 75

## R

radikal ampirizm 29, 30, 31, 147,  
148, 150  
rasyonalizm 30, 147, 150  
realizm 169  
Rehmke 126  
Ribot 117  
Royce 136  
ruh 16, 27, 28, 41, 44, 56, 65, 66,  
87, 110, 123, 125, 126, 127, 128  
ruh 27, 110, 111, 113, 125, 126, 181  
Ruhsal Ben 90, 91  
ruhsal kendini düşünme 95  
Ruskin 56  
rüya 52

## S

saf deneyim 22, 34, 35, 127, 139,  
160, 165, 171, 173, 175, 176, 177,  
182  
sağduyu 14, 15, 153  
Schneider 40  
Schuppe 126

seçicilik 19  
sessizlik hissi 69  
sevgi 53, 144  
solipsizm 32, 166  
sosyal benlik 101  
Spencer 141  
Stoacı 26, 98  
Strong 139, 154, 172  
Strümpell 58, 59, 60  
sübjektiflik 137

## Ş

şekil değiştiren Gerçekçilik 141  
şiiir 47  
şimdi 17

## T

Taine 82, 118, 136, 158  
tanıma 76; ~ yoluyla bilgi 20  
temalar 77  
Tin 106, 110  
transandantal: ~ ben 28, 126; ~ ide-  
alizm 146

## U

utanç 25, 45, 58, 59, 96, 97  
uzam 142

## V

vecd 52

## W

Ward 126  
Winter, Georg 57

## Y

Yeni Kantçılık 128

## Z

Zenon 70  
zihin 15, 16, 17, 18, 28, 38, 43, 61,  
63, 66, 68, 71, 76, 79, 84, 104, 107,  
125, 128, 130, 136, 138, 148, 149,  
154, 164, 168, 169, 171, 174, 176;  
~ durumları 17, 18, 125; ~ ham-  
maddesi 16, 43